

## Selected Terms from John I and Other Chapters

Language: Manx<sup>1</sup>

Gloss	1		2		3		4		5	
	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form
Beginning	1:1	Ayns y toshiaght	1:2	ayns y toshiaght						
Word	1:1	Goo	1:1	Goo	1:1	Goo	1:14	Goo		
God	1:1	Jee	1:1	Jee	1:2	Jee	1:6	Jee		
Made	1:3	yannoo	1:3	yannoo	1:3	...	1:10	yannoo		
Life	1:4	bea	1:4	vea	3:15	vea	3:16	vea		
Light	1:4	soilshey	1:5	soilshey	1:7	toilshey	1:8	soilshey	1:8	toilshey
Darkness	1:5	dorraghys	1:5	dorraghys						
Come	1:7	Haink	1:9	...	1:11	Haink	1:39	Haink	3:2	Haink
Man	1:6	dooinney	1:9	dooinney	3:13	(Mac) dooinney	3:14	(Mac y) dooinney	3:19	deiney
Name	1:6	enmyssit	1:12	ennym	14:13	ennym	14:14	ennym	14:26	ennym
John	1:6	Ean	1:15	Ean	1:19	Ean				
Sent	1:6	choyrt	1:19	...	1:24	goyrt	14:26	choyrt		
Witness <sup>2</sup>	1:7 <sup>N</sup>	feanish	1:7 <sup>VB</sup>	feanish	1:8 <sup>VB</sup>	feanish	1:19 <sup>N</sup>	feanish	1:34 <sup>VB</sup>	feanish
Believe	1:7	credjal	1:12	credjal	2:11	credjal	2:22	chred	2:23	credjal
World	1:9	theihll	1:10	theihll	1:10	seihll	1:10	seihll		
Receive	1:11	soiaghey	1:12	soiaghey	3:11	soiaghey	3:32	soiaghey		
Children	1:12	mec	8:39	gloan	11:52	cloan				
Born	1:13	ruggey	3:3	ruggey	3:4	ruggey	3:4	... <sup>3</sup>	3:5	ruggey
Glory	1:14	ghloyr	1:14	ghloyr						
Grace	1:14	ghrayse	1:16	grayse	1:16	grayse	1:17	grayse		
Truth	1:14	irriny	1:17	f irriny	8:32	irriny	8:32	irriny	8:40	irriny
Father	1:14	Ayr	4:12	ayr	4:20	ayraghyn	4:23	Ayr	4:23	Ayr
Law	1:17	leigh	7:19	leigh	7:19	leigh	7:23	leigh		
Moses	1:17	Moses	1:45	Moses	7:23	Voses				
(Jesus) Christ	1:17	Yeesey Creest	1:20	Creest	1:25	Creest				

<sup>1</sup> *Yn Vible Chasherick ayns y Ghaelg* [The Holy Bible in Gaelg (=Manx)] (<http://www.gaelg.iofm.net/BIBLICAL/NT/Ean.html>).

<sup>2</sup> In some languages there might be a contrast between "witness" or "testimony" as a noun (*μαρτυρία*) and "witness" or "testify" as a verb (*μαρτύρομαι*).

<sup>3</sup> The wording in 3:4b ("as cheet er y theihll?") means, "and come into the world?" (see 3:19).